

Natalia Semeniuk

Rozprawa doktorska

Tytuł rozprawy: Swoistość przekładu powieści dwujęzycznej *Miłość oraz inne dysonanse* autorstwa Janusza Wiśniewskiego i Irady Wownenko

Opiekun naukowy – prof. UP dr hab. Lesława Korenowska

Planowany rok obrony: 2020/2021 (w 2019 r. został otwarty przewód doktorski)

Tytuł pracy magisterskiej:

Analiza przekładu powieści O. Robski „Casual: zwyczajna historia” na język polski

Promotor: prof. dr hab. T. Szczerbowski

Rok obrony: 2016

Tytuł pracy dyplomowej (Odeski Uniwersytet Narodowy):

Функции цветообозначений в лирике Марины Цветаевой

Rok obrony: 2004

Stopień naukowy: magister

Stanowisko: lektor

Katedra Językoznawstwa Rosyjskiego

Zainteresowania naukowe: tłumaczenie literackie oraz specjalistyczne, problem językowego obrazu świata

kontakt: telefon służbowy 12 662 6741; adres e-mail:

[natalia.semeniuk@up.krakow.pl](mailto:natalia.semeniuk@up.krakow.pl);

nr pokoju 201

Prowadzone zajęcia:

Praktyczna nauka języka rosyjskiego (studia licencjackie)

Praktyczna nauka języka rosyjskiego (gramatyka) (studia licencjackie)

Działalność naukowa

Udział w konferencjach naukowych krajowych i zagranicznych:

2019, Konferencja Naukowa Tradycja i nowoczesność. Język i literatura Słowian Wschodnich, Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN, Kraków

Referat: Художественные средства в переводе на русский язык романа Иоанны Хмелевской Все красное

2018, Studencka Konferencja Naukowa Słowo, fraza, tekst w ujęciu translologicznym, Uniwersytet Jagielloński, Instytut Filologii Wschodniosłowiańskiej, Kraków.

Referat: Художественное пространство города в романе «Любовь и другие диссонансы» Януша Леона Вишневого и Ирады Вовненко

#### Publikacje:

##### Artykuły:

*Несоответствия в переводе на польский язык романа О. Робски Casual* [w:] Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Russologica 10, 2017 – s. 209-218

*Художественное пространство города в романе «Любовь и другие диссонансы» Януша Леона Вишневого и Ирады Вовненко* [w:] Studenckie zeszyty naukowe Wkoło Rosji 2, 2018 – s. 81-86

*Ирония в переводе на русский язык романа Иоанны Хмелевской Все красное* [w:] Slavia Orientalis, artykuł złożony do druku

##### Aktywność popularnonaukowa:

Przeprowadzenie warsztatów językowych z języka rosyjskiego dla uczniów Technikum im. J. Piłsudskiego w Zespole Szkół Ponadgimnazjalnych Nr 1 w Brzesku w ramach IX Szkolnego Dnia Języków Obcych 2019

##### Inne:

Udział w VIII Międzynarodowej Szkole Kwalifikacyjnej w Warnie w Bułgarii o tematyce: *Współczesne technologie pedagogiczne w nauczaniu języka rosyjskiego jako obcego*, 2016 r.

Ukończone studia magisterskie, zarządzanie projektami, Odeski regionalny instytut zarządzania państwowego (Odessa Regional Institute of Public Administration)

Data aktualizacji 11.09.2019